

Presse-Information

Localization World Conference in Berlin: Across Systems zeigt Plattform für Enterprise Language Intelligence

*Across läutet neue Ära für die mehrsprachige Produkt- und
Unternehmenskommunikation ein*

KARLSBAD – 26. Mai 2009 Across Systems präsentiert auf der Localization World in Berlin erstmals seine neue Produktgeneration v5 der Öffentlichkeit. In dieser hat der Technologieanbieter Konzepte der Business Intelligence für das Übersetzungsmanagement adaptiert. International agierende Unternehmen behalten mit Across v5 die Kontrolle über ihre wertvollen Sprachressourcen und über die Steuerung der oft komplexen Übersetzungsprozesse. Darüber hinaus wurde auch der Plattform-Charakter von Across weiterentwickelt. Das System bindet vor- und nachgelagerte Systeme nahtlos in die Prozesse ein.

Dieser Ansatz einer integrierten "linguistic supply chain" spiegelt sich auch in der Across Partner Area wider, wo sich während der Localization World führende Firmen aus dem Across Partnernetzwerk ihre Lösungen und Dienstleistungen präsentieren. Hierzu zählen Ovidius und SAP Consulting, der Sprachdienstleister Frank Publishing, die Netzwerkstatt GmbH aus der Schweiz sowie die Lösungsanbieter iCtrl und GrafiData aus den Niederlanden.

Die Localization World findet vom 8. bis 10. Juni 09 in Berlin statt. Across ist einer der Hauptsponsoren dieser Veranstaltung.

„Auch unter wirtschaftlich schwierigen Rahmenbedingungen nimmt die Anzahl der Zielsprachen und die Komplexität der Inhalte weiter zu“, erläutert Across-Geschäftsführer Niko Henschen. „Across versetzt Unternehmen in die Lage, durchgängige Prozesse mit maximaler Effizienz zu realisieren und dabei trotz Outsourcings die Hoheit seiner Projekte zu behalten.“

Pressekontakte Across:

Across Systems GmbH
Andreas Dürr
Marketing Director

Phone: +49 7248 925-477
Fax: +49 7248 925-444
press@across.net
www.across.net

good news! GmbH
Dr. Claudia Rudisch

Phone: +49 451 88199-21
Fax: +49 451 88199-29
across@goodnews.de
www.goodnews.de

Leserkontakt Across:

Phone: +49 7248 925-425
info@across.net

Volle Kontrolle über Prozesse und Workflows

Der neue Across Language Server v5 verfügt über leistungsstarke Werkzeuge für die Bewertung und Analyse von Arbeitsabläufen, beispielsweise werden ungenutzte Potenziale für die Prozessoptimierung über aussagefähige Kennzahlen identifiziert und deutlich gemacht. Die Optionen für die Steuerung komplexer Übersetzungsprojekte wurden um Komponenten für die Prozessautomatisierung sowie für das webbasierte Projektmanagement ergänzt. Across-Kunden profitieren so von durchgängigen Workflows und einer noch engeren Integration aller Beteiligten

In Anlehnung an Prinzipien des Text und Data Mining können die zentral gehaltenen Fremdsprachenfassungen unterschiedlichster Inhalte – vom Produktkatalog über das Bedienungshandbuch bis zur Webseite – mit maximaler Effizienz wiederverwendet werden. Gegenüber konventionellen Translation-Memory-Technologien werden dadurch Übersetzungsaufwände und -kosten zusätzlich gesenkt – bei gleichzeitiger Steigerung von Qualität und Konsistenz der Zieltexte.

Über Across Systems

Across Systems (www.across.net) mit Sitz in Karlsbad bei Karlsruhe und Glendale, Kalifornien, ist Hersteller des Across Language Server – der weltweit führenden unabhängigen Technologie für die „Linguistic Supply Chain“.

Der Across Language Server ist eine zentrale Software-Plattform für alle Sprach-Ressourcen und Übersetzungsprozesse im Unternehmen. Er vereinfacht, beschleunigt und verbessert die Steuerung, Koordinierung und Durchführung von Übersetzungen. Die Software beinhaltet unter anderem ein Translation-Memory- und Terminologie-System sowie leistungsfähige Werkzeuge zu Projekt-Management und Workflow-Steuerung von Übersetzungen. Insbesondere erlaubt der Across Language Server durchgängige Prozesse, bei denen Auftraggeber, Agenturen und Übersetzer nahtlos und auf Basis der gleichen Daten zusammenarbeiten. Offene Schnittstellen ermöglichen die direkte Integration korrespondierender Systeme, zum Beispiel von CMS-, Katalog- oder ERP-Lösungen.

Zielgruppe sind alle, die professionell übersetzen oder übersetzen lassen – vom exportorientierten Mittelständler über die Sprachendienste weltweit tätiger Konzerne bis hin zu professionellen Übersetzungsdienstleistern. Durch den Einsatz von Across können Übersetzungskosten deutlich reduziert werden, die Investition in Across amortisiert sich üblicherweise innerhalb kürzester Zeit.

Der Across Language Server wird von hunderten führender Firmen als zentrale Plattform für Sprachressourcen und Übersetzungsprozesse eingesetzt, beispielsweise vom Volkswagen Konzern, der HypoVereinsbank und der SMA Solar Technology AG.

www.across.net

Pressekontakte Across:

Across Systems GmbH
Andreas Dürr
Marketing Director

Phone: +49 7248 925-477
Fax: +49 7248 925-444
press@across.net
www.across.net

good news! GmbH
Dr. Claudia Rudisch

Phone: +49 451 88199-21
Fax: +49 451 88199-29
across@goodnews.de
www.goodnews.de

Leserkontakt Across:

Phone: +49 7248 925-425
info@across.net